

B1.37 Zivilstand



- Sprich über deine Familiensituation
- Sprich über verschiedene Beziehungsarten
- Regeln Sie Ihren Personenstand (Anmeldung im Rathaus oder Unterzeichnung von Formularen beim Notar)

| | | | |
|------------------------------------|---|--|------------------------------------|
| der Familienstand | <i>(lo stato civile)</i> | ein Kind adoptieren | <i>(adottare un bambino)</i> |
| die Ehe | <i>(il matrimonio)</i> | Die Adoption | <i>(l'adozione)</i> |
| die Heiratsurkunde | <i>(l'atto di matrimonio)</i> | zusammenleben | <i>(convivere)</i> |
| die Lebenspartnerschaft | <i>(unione civile/partnership registrata)</i> | mit dem Partner / der Partnerin | <i>(vivere insieme al partner)</i> |
| ledig | <i>(single/non sposato)</i> | zusammenwohnen | <i>(separarsi)</i> |
| verheiratet | <i>(sposato/a)</i> | sich trennen | <i>(vivere separati)</i> |
| verwitwet | <i>(vedovo/vedova)</i> | getrennt leben | <i>(divorziare)</i> |
| die alleinerziehende Mutter | <i>(madre single)</i> | sich scheiden lassen | <i>(il divorzio)</i> |
| Patchworkfamilie | <i>(famiglia ricomposta)</i> | die Scheidung | |
| Eltern werden | <i>(diventare genitori)</i> | der Notar / die Notarin | <i>(il notaio / la notaia)</i> |
| Du wirst Vater! | <i>(Diventerai padre!)</i> | der Personalausweis | <i>(la carta d'identità)</i> |
| | | das Visum | <i>(il visto)</i> |

1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



In München begleitet eine **Standesbeamtin** mehrere Paare am Tag durch die **Trauung**. Sie kennt die Paare vorher nicht und wählt ihre **Rede** oft spontan nach ihrem **Bauchgefühl** aus. Dabei achtet sie darauf, dass die **Hochzeitszeremonie** fehlerfrei abläuft, denn sie trägt viel Verantwortung. Sie sagt, dass es für sie nie *Routine* wird, weil sie sich jedes Mal wieder freut.

A Monaco di Baviera, un'ufficiale di stato civile accompagna diverse coppie al giorno durante il matrimonio civile. Non conosce le coppie in anticipo e spesso sceglie il suo discorso spontaneamente in base al suo istinto. Fa attenzione che la cerimonia nuziale si svolga senza errori, perché porta molta responsabilità. Dice che per lei non diventerà mai routine, perché ogni volta ne è di nuovo felice.

1. Warum muss jede Hochzeit für Wiebke perfekt und fehlerfrei sein?
 - a. Weil im Trausaal immer Musik gespielt wird.
 - b. Weil die Paare sie schon lange kennen.
 - c. Weil sie dafür die Verantwortung trägt.
 - d. Weil sie nur eine einzige Rede hat.
2. Wie entscheidet Wiebke, welche Traureden sie benutzt?
 - a. Sie wählt spontan nach ihrem Gefühl aus.
 - b. Sie nimmt immer die längste Rede.
 - c. Die Paare schreiben die Rede selbst.
 - d. Der Notar bestimmt die Rede vorher.

1-c 2-a



2. Grammatica: Da- e Wo- composti: esempi e applicazione

I composti con da- e wo- collegano verbi e preposizioni con pronomi. Esempi:
darauf, dafür, worüber, damit.

1. Da- + Pronomen (z.B. darauf, dafür)
2. Wo- + Pronomen (z.B. worüber, woran)

| Komposita (Composti) | Verwendung (Uso) | Beispielphrase (Frage di esempio) |
|-------------------------|--|--|
| Darauf | bezieht sich auf ein vorher erwähntes Objekt oder Thema (si riferisce a un oggetto o a un argomento menzionato in precedenza) | Ich habe mich schon darauf vorbereitet, den Notar zu treffen. (Mi sono già preparato a questo, per incontrare il notaio.) |
| Dafür | für einen bestimmten Zweck oder eine Handlung (per uno scopo specifico o un'azione) | Wir haben dafür gesorgt, dass alle Unterlagen fertig sind. (Ci siamo assicurati che tutti i documenti siano pronti.) |
| Darüber | verwendet, um eine vorherige Aussage oder ein Thema zu verbinden (usato per collegare un'affermazione precedente o un argomento) | Er freut sich darüber , dass er bald verheiratet wird. (È felice di questo, che presto si sposerà.) |
| Damit | bezieht sich auf eine Absicht oder ein Ziel (si riferisce a un'intenzione o a un obiettivo) | Ich werde damit rechnen, dass die Scheidung kompliziert wird. (Metterò in conto che il divorzio diventerà complicato.) |
| Worüber | Frageform oder Bezug auf ein Thema (forma interrogativa o riferimento a un argomento) | Worüber hast du nachgedacht? (A cosa hai pensato?) |
| Woran | Bezug auf ein Objekt oder Konzept in Fragen (riferimento a un oggetto o a un concetto nelle domande) | Woran denkst du gerade? (A cosa stai pensando in questo momento?) |

I verbi con composti da- e wo- possono spesso essere usati come espressioni fisse.

I composti con da- si riferiscono spesso a qualcosa che è già stato menzionato.

I composti con wo- compaiono spesso nelle domande o quando ci si riferisce a luoghi.

1. Bitte bringen Sie Ihren Personalausweis mit; ohne _____ können wir den Antrag nicht bearbeiten. (Per favore porti con sé la sua carta d'identità; senza di essa non possiamo elaborare la domanda.)

- a. den b. ihn c. daran d. darauf

2. Wir haben schon _____ gesprochen, dass Sie für die Scheidung mehrere Unterlagen brauchen. (Ne abbiamo già parlato: per il divorzio le servono diversi documenti.)

- a. darüber b. woran c. dafür d. darauf

1. ihn 2. darüber

Riscrivi le frasi (QR: IA+)



1. Ich habe mich auf das Gespräch mit dem Notar vorbereitet.

(Mi sono preparato a questo, a parlare con il notaio.)

2. Wir sorgen für die Unterlagen und schicken sie heute noch ab.

(Ci occupiamo del fatto che i documenti siano pronti e li spediamo ancora oggi.)

3. Er freut sich über die Nachricht, dass der Termin schon nächste Woche ist.

(È contento del fatto che l'appuntamento è già la prossima settimana.)

1. Ich habe mich darauf vorbereitet, mit dem Notar zu sprechen. **2.** Wir sorgen dafür, dass die Unterlagen fertig sind, und schicken sie heute noch ab. **3.** Er freut sich darüber, dass der Termin schon nächste Woche ist.

Correggi l'errore

1. Ich habe mich schon daran vorbereitet, das Formular abzugeben.

Mi ci sono già preparato a consegnare il modulo.

2. Damit hast du beim Notar schon gerechnet?

Con che cosa hai già fatto i conti dal notaio?

1. Ich habe mich schon darauf vorbereitet, das Formular abzugeben. **2.** Womit hast du beim Notar schon gerechnet?

3. Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- | | |
|-------------------------|--|
| a. sich scheiden lassen | 1. amtliches Dokument; damit weist man sich beim Rathaus oder Notar aus. |
| b. die Heiratsurkunde | 2. eine Ehe formal beenden - dafür braucht man oft Gericht und Anwalt. |
| c. der Personalausweis | 3. Dokument, auf dem steht, dass zwei Personen offiziell verheiratet sind. |

a-2 b-3 c-1



2. Foglio informativo: indicazioni sullo stato civile (appuntamento dal notaio) (QR: Audio)



Compila gli spazi vuoti: Heiratsurkunde, Scheidungsunterlagen, ausländischen, Familienstand, alleinerziehend, Visa, zusammen, leben, dafür, worauf

Für einen Termin beim Notar müssen Sie Ihren (1) _____ nachweisen. Bringen Sie (2) _____ Personalausweis oder Reisepass mit. Sind Sie verheiratet, wird oft die (3) _____ verlangt; sind Sie geschieden, benötigen Sie die (4) _____. Leben Sie getrennt, geben Sie das bitte im Formular an. Bei Fragen zu (5) _____ oder (6) _____ Urkunden informiert die Kanzlei vorab.

Im Formular können auch Angaben zur Familie stehen: Haben Sie Kinder, (7) _____ Sie mit Ihrer Partnerin oder Ihrem Partner (8) _____ oder sind Sie (9) _____? Diese Informationen helfen dem Notar, die richtigen Texte vorzubereiten. Falls Sie unsicher sind, (10) _____ sich eine Frage bezieht, fragen Sie nach, damit am Tag der Unterschrift keine Fehler entstehen.

Per un appuntamento dal notaio (ad es. contratto di compravendita o procura) deve dimostrare il suo stato civile. A tal fine porti con sé la carta d'identità o il passaporto. Se è sposato/a, spesso viene richiesto il certificato di matrimonio; se è divorziato/a, occorrono i documenti del divorzio. Se vive separato/a, lo indichi per favore nel modulo. Per domande su visti o documenti stranieri, lo studio informa in anticipo.

Nel modulo possono comparire anche informazioni sulla famiglia: Ha figli, vive insieme alla sua partner o al suo partner oppure è genitore single? Queste informazioni aiutano il notaio a preparare i testi corretti. Se non è sicuro/a a cosa si riferisce una domanda, chieda, in modo che il giorno della firma non si verifichino errori.

(1) Familienstand, (2) dafür, (3) Heiratsurkunde, (4) Scheidungsunterlagen, (5) Visa, (6) ausländischen, (7) leben, (8) zusammen, (9) alleinerziehend, (10) worauf

1. Welche Unterlagen und Angaben nennt der Text für einen Notartermin, und welche Informationen würde der Notar über Ihre Familiensituation benötigen?

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

- | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Die Person war im Bürgeramt, um den Familienstand offiziell zu aktualisieren. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Sie musste nur die Heiratsurkunde vorlegen; ein Ausweis war nicht erforderlich. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Die Bestätigung kann sie erst in einer Woche abholen, nicht sofort. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Vero Falso



1-V 2-X 3-V

4. Scegli la soluzione corretta

1. Wir _____ seit drei Jahren zusammen, aber wir sind noch nicht verheiratet. *(Viviamo insieme da tre anni, ma non siamo ancora sposati.)*
 a. gelebt b. lebtet c. leben d. lebt
2. Mein Bruder _____ sich vor zwei Monaten _____ und lebt jetzt getrennt. *(Mio fratello ha divorziato due mesi fa e ora vive separato.)*
 a. hat / scheiden lassen b. ist / sich scheiden lassen
 c. hat / sich scheiden lässt d. hat / sich scheiden gelassen
3. Worüber _____ ihr beim Notar gesprochen, als ihr die Unterlagen abgegeben habt? *(Di che cosa avete parlato dal notaio, quando avete consegnato i documenti?)*
 a. haben b. habt c. hattet d. seid

1. leben 2. hat / scheiden lassen 3. habt

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)



Anmeldung im Bürgeramt: Familienstand

Sachbearbeiterin Guten Morgen. Für die Anmeldung brauche ich bitte Ihren Personalausweis – und falls Sie nicht ledig sind, auch die Heiratsurkunde oder andere Nachweise.

(Buongiorno. Per la registrazione ho bisogno del suo documento d'identità – e, se non è celibe/nubile, anche del certificato di matrimonio o di altre prove.)

Kunde: Alex Berger: Guten Morgen. Hier ist mein Personalausweis. Ich bin verheiratet, aber meine Frau ist noch im Ausland und wartet auf das Visum.

(Buongiorno. Ecco il mio documento d'identità. Sono sposato, ma mia moglie è ancora all'estero e sta aspettando il visto.)

Sachbearbeiterin Alles klar. Dann trage ich als Familienstand „verheiratet“ ein. Wenn Sie getrennt leben oder sich scheiden lassen, müssen Sie das später melden.

(Tutto chiaro. Allora inserisco come stato civile "sposato". Se vivete separati o divorziate, dovete comunicarlo più avanti.)

Kunde: Alex Berger: Verstanden. Im Moment wohnen wir nicht zusammen, aber das ist nur vorübergehend. Die Heiratsurkunde reiche ich nächste Woche nach.

(Capito. Al momento non viviamo insieme, ma è solo temporaneo. Porterò il certificato di matrimonio la prossima settimana.)

Sachbearbeiterin *Das ist in Ordnung. Ich notiere eine Frist; sobald die Urkunde vorliegt, ist die*

Frau Krüger: *Anmeldung vollständig.*

(Va bene. Segno una scadenza; non appena il certificato sarà disponibile, la registrazione sarà completa.)

1. Welche Dokumente nennt Frau Krüger, und wofür sind sie jeweils wichtig?

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

Ich bin ___ und lebe seit ___ mit ___ zusammen. / Soweit ich weiß, brauche ich dafür ___. / Wir sind seit ___ verheiratet / getrennt und ___.



1. Wie ist Ihr Familienstand und wie leben Sie zurzeit - allein, mit Ihrem Partner oder in einer Familie?

2. Sie sind neu in Deutschland und müssen beim Standesamt oder beim Notar ein Formular ausfüllen: Welche Dokumente bringen Sie mit und was erklären Sie kurz dazu?

7. Scrittura: E-mail (QR: IA+)

Betreff: Rückfrage zu Ihren Unterlagen (Anmeldung Eheschließung)

Guten Tag Frau Petrovic,

vielen Dank für Ihre Terminanfrage. Für die Anmeldung der Eheschließung am 18.06. benötigen wir von Ihnen und Ihrem Partner jeweils einen gültigen **Personalausweis** oder Reisepass sowie eine aktuelle Meldebescheinigung. Falls Sie nicht in Deutschland geboren sind, bringen Sie bitte zusätzlich Ihre **Geburtsurkunde** (mit Übersetzung) mit.

Bitte teilen Sie uns außerdem Ihren aktuellen **Familienstand** mit (z. B. **ledig**, **verheiratet**, geschieden, verwitwet). Falls schon einmal eine Ehe bestanden hat: Nachweis über die **Scheidung**.

Mit freundlichen Grüßen

Sabine Keller

Standesamt München



Scrivi una risposta appropriata: *Ich antworte wegen Ihrer E-Mail vom / Dazu habe ich eine kurze Frage: Reicht ...? / Die Unterlagen habe ich vorbereitet; dafür fehlt mir noch*

| Verbi importanti | sich scheiden | sich scheiden | zusammenleben | zusammenleben |
|------------------|------------------------------|------------------------------|----------------------|----------------------|
| | lassen (<i>divorziare</i>) | lassen (<i>divorziare</i>) | (<i>convivere</i>) | (<i>convivere</i>) |
| | Präsens | Perfekt | Präsens | Perfekt |
| ich | lasse mich scheiden | habe mich scheiden lassen | lebe zusammen | habe zusammengelebt |
| du | lässt dich scheiden | hast dich scheiden lassen | lebst zusammen | hast zusammengelebt |
| er/sie/es | lässt sich scheiden | hat sich scheiden lassen | lebt zusammen | hat zusammengelebt |
| wir | lassen uns scheiden | haben uns scheiden lassen | leben zusammen | haben zusammengelebt |
| ihr | lasst euch scheiden | habt euch scheiden lassen | lebt zusammen | habt zusammengelebt |
| sie | lassen sich scheiden | haben sich scheiden lassen | leben zusammen | haben zusammengelebt |